

英语四级翻译练习题第012组 PDF转换可能丢失图片或格式，
建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/164/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E5_9B_9B_E7_c83_164068.htm Governments throughout the world act on the assumption that the welfare of their people depends largely on the economic strength and wealth of the community. (1) Under modern conditions, this requires varying measures of centralized control and hence the help of specialized scientists such as economists and operational research experts. (2) Furthermore, it is obvious that the strength of a countrys economy is directly bound up with the efficiency of its agriculture and industry, and that this in turn rests upon the efforts of scientists and technologists of all kinds. It also means that governments are increasingly compelled to interfere in these sectors in order to step up production and ensure that it is utilized to the best advantage. For example, they may encourage research in various ways, including the setting up of their own research centers. they may alter the structure of education, or interfere in order to reduce the wastage of natural resources or tap resources hitherto unexploited. or they may co-operate directly in the growing number of international projects related to science, economics and industry. In any case, all such interventions are heavily dependent on scientific advice and also scientific and technological manpower of all kinds. (3) Owing to the remarkable development in mass-communications, people everywhere are feeling new wants and are being exposed to new customs and ideas, while governments are often forced to introduce

still further innovations for the reasons given above. At the same time, the normal rate of social change throughout the world is taking place at a vastly accelerated speed compared with the past. For example, (4) in the early industrialized countries of Europe the process of industrialization - with all the far-reaching changes in social patterns that followed - was spread over nearly a century, whereas nowadays a developing nation may undergo the same process in a decade or so. All this has the effect of building up unusual pressures and tensions within the community and consequently presents serious problems for the governments concerned. (5) Additional social stresses may also occur because of the population explosion or problems arising from mass migration movements - themselves made relatively easy nowadays by modern means of transport. As a result of all these factors, governments are becoming increasingly dependent on biologists and social scientists for planning the appropriate programs and putting them into effect.

参考答案 1 . 在现代条件下，这需要程度不同的中央控制，从而就需要获得诸如经济学和运筹学等领域专家的协助。 2 . 再者，显而易见的是一个国家的经济实力与其工农业生产效率密切相关，而效率的提高则又有赖于各种科技人员的努力。 3 . 大众通讯的显著发展使各地的人们不断感到有新的需求，不断接触到新的习俗和思想，由于上述原因，政府常常得推出更多的革新。 4 . 在先期实现工业化的欧洲国家中，其工业化进程以及随之而来的各种深刻的社会结构变革，持续了大约一个世纪之久，而如今一个发展中国家在十年左右就可能完成这个过程。 5 . 由于人口的猛增或大量人口流

动（现代交通工具使这种流动相对容易）造成的种种问题也会对社会造成新的压力。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com